

国际商事调解文集

杨华中 穆子砺 何贵才◎主编

COLLECTION OF PAPER ON INTERNATIONAL COMMERCIAL MEDIATION



中国出版集团 现代教育出版社

国际商事调解文集

Collection of Papers on International Commercial Mediation

杨华中 穆子砺 何贵才 主编

现代教育出版社

谨以此书献给：

中国国际贸易促进委员会

中国国际商会调解中心成立二十周年

为调解事业励精图治、勤奋耕耘的调解工作者

鸣 谢

中国国际贸易促进委员会/中国国际商会调解中心

中国国际贸易促进委员会河北省分会

中国国际经济贸易仲裁委员会

美国国际争议预防与解决协会

英国有效争议解决中心

新加坡国际仲裁中心

新加坡调解中心

香港和解中心

英国来福律师事务所

河北省民商法学会

国际商事调解文集

主 编：杨华中 穆子砺 何贵才

撰稿人：（按字母顺序排列）

安德鲁（英国）	Aftrb A. Khan（巴基斯坦）		
程德钧	程 慧	陈正伟	范维敦（英国）
高 倩	高晓力	葛黄斌（新加坡）	
郭文建	何贵才	胡华军	黄 萍 康 明
克丽斯蒂娜·沃波鲁格（美国）			李殿文
李慧娟	李清（新加坡）	刘建国	刘森甲
刘天红	马 赛	米德宏	穆子砺 彭建新
邱昭开	曲坤山	孙保国	唐厚志 王 芳
魏庆阳	萧咏仪	徐文莉（译者）	杨华中
杨晓蕾	姚铁明	于 颖	张晨阳 张继涛
章 晶	张 盟	张竹生	赵 胜 郑润镐
朱培立			

序：让和谐社会高扬调解之旗

自改革开放以来，特别是中国加入 WTO 以来，随着国际经济、贸易交往的逐年增多，以贸促会调解中心为代表的中国的商事调解事业也有了很大的发展。中国贸促会/中国国际商会系统的调解中心成立于 1987 年，今年恰逢 20 周年，我们调解中心的同志自今年年初以来，搞了一系列活动庆祝调解中心 20 周年。出版《国际商事调解文集》，也是一种很好的方式，我认为是非常有意义的。这部书体现了广大从事调解工作的同志多年来丰富经验的总结和勇于开拓的理论探索，是辛勤劳动的成果，是聪明智慧的结晶。希望同志们今后生产出有更多的这方面研究成果，这对于为社会主义法制建设与和谐社会建设都是一个贡献。

20 年来，我会调解中心一贯秉承“以和为贵”、“促进双赢”的理念，以调解的方式，独立公正地帮助中外当事人解决大量的各种商事纠纷。在国内，我们建立了覆盖全国的调解网络，目前我系统共计调解中心 42 家，即北京总会调解中心与 41 家分、支会调解中心；在国际上，我们与许多国家和地区的相关调解机构均建立了合作关系，为中外当事人解决跨国争议，赢得了良好的声誉。调解中心对于及时有效地化解中外当事人纠纷，创造健康和谐的国际经贸关系，发挥着积极的作用。

中国正处在前所未有的和平发展时期，面临着难得的发

展机遇。我们要适应经济全球化的新形势，在更大范围、更广领域和更高层次上积极开展国际经济技术合作、参与国际竞争。同时，在发展经济的过程中我们也要遵循国际惯例，要依法解决在经贸活动中出现的各种纠纷，而调解是解决经贸纠纷的非常好的途径和方式。

目前，中国的人均 GDP 已过 1000 美元。国际经验表明，GDP 从 1000 美元到 3000 美元这个阶段，既是经济高速发展的黄金期，也是各种社会矛盾的凸现期。影响经济社会发展的不利因素会相应增多，各种纠纷必将大量出现，若处理失当，就可能面临失衡的危险。这就需要大量的协调各种社会关系、解决社会矛盾的人员，而调解员的职责就是要为当事人排忧解难，为社会抚平创伤。为此，对于自己工作所从事的调解事业一方面要感到艰辛与困难，另一方面更要感到其神圣而光荣的。

当前，全国上下、各行各业都在响应党中央关于构建和谐社会的号召，都在为这个目标在努力工作。作为从事调解工作的人员，通过解决各种纠纷，化解各种社会矛盾，可以说直接为社会和谐发挥作用。

和为贵思想，是中华优秀传统文化的一个重要组成部分。调解正是体现着“和为贵”的思想，而“和为贵”思想，与我们今天中央所倡导的“和谐社会”、“和谐世界”的精神是一致的。“和为贵”的思想体现着“和平、和谐与和解”的丰富内涵，可以说渗透到我们经济社会生活的各个领域。调解是社会文明与进步的标志，调解体现了求大同，存小异，向前看的胸怀。

我对调解的未来很有信心，我多次在会见外国法律界、经贸界的朋友时，都向他们积极地推介调解这种方式，建议

他们用调解解决纠纷、矛盾。我认为，调解事业非常具有发展前途。从我们贸促会系统调解网络的运行情况和国际上调解的发展情况看，我相信，今后一个时期商调解事业一定兴旺发达起来。

让和谐社会高扬调解之旗，祝调解事业前景光明！

中国国际贸易促进委员会副会长
中国国际商会调解中心主席

董松根

2007年7月25日

目 录

序:让和谐社会高扬调解之旗

董松根 1

第一部分 商事调解机构:特点与实践

坚定信念迎挑战,商事调解谱新篇	杨华中 1
中国商事调解发展综述	穆子砺 15
商会法律业务与商事调解事业的促进发展	何贵才 28
国际商事调解方兴未艾	程 慧 35
调解中心的专业调解	魏庆阳 41
国际商会商事调解模式新探	张晨阳 54
专业机构调解	米德宏 62
英国商事调解近况	康 明 65
从 CEDR 的发展策略看 CCPIT 商事调解服务品牌建立	王 芳 75
解决商事纠纷:在中国的实践	范维敦[英国]80
英格兰、威尔士法庭强制调解趋势概述	安德鲁[英国]85
替代诉讼解决纠纷机制在新加坡的应用及发展	葛黄斌[新加坡]99
新加坡的机构商事调解	李 清[新加坡]109
在德国商事调解培训的收获	马 赛 124
解决中俄民间商事争议的有效途径—调解	姚铁明 李殿文 131
香港商事调解的前景	萧咏仪 139
后现代法学视角下的商事机构联合调解成因初探	陈正伟 145

第二部分 商事调解、ADR 与其他纠纷解决机制

ADR 文化在国际上已经形成	唐厚志 153
浅谈 ADR	穆子砺 175
加拿大的 ADR 与法院调解	高晓力 184
司法实践中的商事调解	胡华军 199
刍议和解转裁决	何贵才 206
和解裁决中应注意的问题	康 明 218
试论完善仲裁的和解调解机制	邱昭开 238
中国的 ADR	郑润镐 244
仲裁调解两重天,道德文章一线连	穆子砺 260
替代性争议解决方式	
[美国]克丽斯蒂娜·沃波鲁格(著)徐文莉(译)	265
替代性争议解决方式	
(ADR)与诉讼	[巴基斯坦]Aftab A. Khan(著)徐文莉(译)270

第三部分 商事调解实务:程序与技巧

试论商事调解当事人	穆子砺 282
调解程序与技巧	程德钧 292
调解的艺术	于 颖 309
中国国际商会商事调解员概论	马 赛 312
商事调解规则与商事调解程序	曲坤山 328
如何劝说当事人在谈判桌前坐下来	张继涛 337
浅析调解员在商事调解中的作用和特点	章 晶 342
国际设备供货合同争议的调解带来的启示	程 慧 348
不曾谋面的调解	杨晓蕾 354

构建和谐社会中仲裁调解的作用与技巧	张竹生 359
一起技术引进纠纷的成功调解所得到的启示	张 萌 372
调解中心开展外商投资企业清算业务的可行性研究	孙保国 375
调解中心作为破产管理人的可行性	赵 胜 383

第四部分 商事调解与和谐社会建设

传承“和为贵”思想,发展商事调解事业	穆子砺 389
运用调解解决国际经贸纠纷,营造和谐社会环境	黄 萍 397
国际商事调解示范法对我国调解立法的启示	孙保国 405
解决经贸争议的一种有效方式——商事调解	彭建新 411
跨国公司和企业法律顾问推崇商事调解的原因	郭文建 417
试谈将商事调解机制引入医疗纠纷处理的必要性 及可行性	刘建国 李惠娟 刘天红 424
浅谈民商事案件的有效调解	朱培立 刘森甲 432
浅议商事调解在政府行政工作中的 结合与运用	高 倩 曲坤山 439
商事调解的昨天、今天与明天	杨晓蕾 452
商事调解的求索之路	赵 胜 460
运用调解方式解决商事纠纷—CCPIT 的实践	穆子砺 464
后 记	474

Contents

Preface: Hold the mediation flag high in the harmonious society	Songgen Dong/1
--	-----------------------

Part one Mediation Organization: The Characteristics and Practice in the world

Strengthen convictions and meet challenges, to write new articles of mediation	Huazhong Yang/1
A summary of the commercial mediation development in China	Zili Mu/15
Make use of CCOIC's special law profession to promote the development of commercial mediation cause	Guicai He/28
The international commercial mediation is fast unfolding	Hui Cheng/35
Professional Mediation of the Mediation Centre ...	Qingyang Wei/41
Seeking a new model of CCOIC's commercial mediation	Chenyang Zhang/54
Professional organization mediation	Dehong Mi/62
The recent situation of British commercial mediation	Ming Kang/65
Establishing CCPIT commercial mediation service brand with the perspective of CEDR development tactics	Fang Wang/75

Resolving business disputes

- in China** (U. K) Danny McFadden/80
- A Review Of The Trend Tow Ards Court Imposed Mediation In England And Wales**
..... (U. K) Andrew Lafferty and Alexandra Underwood/85
- The development and application of Alternative Disputes Resolution in Singapore** Hungbin Ge/99
- Institutional Commercial Mediation in Singapore** ... Sherrie Lee/109
- The achievements of the commercial mediation training in Germany** Sai Ma/124
- Mediation—the efficient way to resolve the nongovernmental commercial dispute between China and Russia** Tieming Yao Dianwen Li/131
- The prospects of commercial mediation in HongKong**
..... Yongyi Xiao/139
- Research on the genesis of commercial organ's co-conciliation in the view of post modern science of law** Zhengwei Chen/145

Part two commercial mediation /ADR and other dispute-resolving mechanisms

- A culture combined with arbitration, mediation and ADR's other procedures** Houzhi Tang/153
- A brief in introduction of ADR** Zili Mu/175
- ADR in Canada and mediation in Court** Xiaoli Gao/184
- Commercial mediation in judicial practice** Huajun Hu/199

A rustic opinion of transforming reconciliation into	
arbitral award	Guicai He/206
Some issues to note in settling the award	Ming Kang/218
On perfecting the mechanism of conciliation in	
arbitration	Zhaokai Qiu/238
ADR in P. R. China	Rungao Zheng/244
Arbitration and mediation are two different fields, the morality and	
article are combined	Zili Mu/260
Alternative Disputes Resolution	
..... Christine D Ver Ploug(writer) Wenli Xu(translator)/265	
ADR and lawsuit	
..... Aftab A. Khan(writer) Wenli Xu (translator)/270	

Part three commercial mediation practice : the procedure and skills of mediation

On the parties in the commercial mediation	Zili Mu/282
The procedures and skills of mediation	Dejun Cheng/292
The art of mediation	Ying Yu/309
An introduction to CCOIC's commercial mediators	Sai Ma/312
The rules and procedures of the Commercial	
mediation	Kunshan Qu/328
How to persuade the parties to sit down in	
conference table	Jitao Zhang/337
The role and character of mediators in the commercial	
mediation	Jing Zhang/342
The revelation of mediation of dispute of international equipment	
purchasing contract	Hui Cheng/348

The mediation without meeting face to face	Xiaolei Yang/354
The role and skills of arbitration mediation in construction of harmonious society	Zhusheng Zhang/359
An inspiration draws from a successful mediation as to a dispute of technology importation	Meng Zhang/372
The feasibility research on development of liquidation business with foreign-invested enterprise by mediation center	Baoguo Sun/375
The feasibility to act as bankruptcy trustee by mediation center	Sheng Zhao/383

Part four commercial mediation and harmonious society establishment

Carry forward the thought of harmony ,promote commercial mediation undertaking	Zili Mu/389
Resolving Disputes of international business by Mediation, construct harmonious society environment	Ping Huang/397
An inspiration draws from international commercial mediation model law to Chinese mediation legislation	Baoguo Sun/405
Commercial mediation——an efficient way to resolve the business dispute	Jianxin Peng/411
The reason for the multinational corporation and the corporate counsel praise highly of the commercial mediation	Wenjian Guo/417
The necessity and feasibility of introducing commercial mediation mech- anism into medical dispute settlement	Jianguo Liu Huijuan Li Tianhong Liu/424
A brief introduction of the efficient mediation in the civil and commercial cases	Peili Zhu/ Jiasen Liu/432

The practice of commercial mediation in the government's administrative work	Qian Gao/ Kunshan Qu/439
Yesterday, today and tomorrow of commercial mediation	Xiaolei Yang/452
The seeking journey of commercial mediation	Sheng Zhao/460
Resolving Disputes by Mediation: CCPIT's Practice	Zili Mu/464
Postscript	/474

第一部分 商事调解机构：特点与实践

坚定信念迎挑战，商事调解谱新篇

——杨华中*

自1987年总会调解中心成立以来，我会调解系统经过20年的努力，已经构建了商事调解服务的基础平台，在全国范围内设立了41家分、支会调解中心，形成了遍布祖国内地的调解网络。同时，在国际上，我们积极开展对外交流合作与国际上主要的调解机构都建立了不同程度的合作关系，有的建立了联合调解中心。在咨询办案、理论调研、拓展新的业务领域等方面都取得了一定的成绩，各项工作都在积极推进，呈现出良好的发展势头。但在商事调解事业的发展过程中也面临着许多问题和困难，当前的情况可谓是机遇与挑战并存。在当前形势下，我们需要对以往的工作进行认真总结，找出面临的问题和困难并分析其存在的原因，同时我们要提出今后一个时期的发展设想，把中国的商事调解事业继续推向前进。

* 杨华中，中国国际贸易促进委员会调解中心副主席兼秘书长，中国国际贸易促进委员会法律部部长，中国国际经济贸易仲裁委员会副主任。